



57 Elizabeth II
A.D. 2008
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 39th Parliament

2^e session, 39^e législature

N^o 70

Monday, June 16, 2008

Le lundi 16 juin 2008

6:00 p.m.

18 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Bacon
Banks
Bryden
Callbeck
Campbell
Carstairs
Chaput
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dallaire
Day
Di Nino
Dyck
Eggleton
Fairbairn
Fox
Fraser
Furey
Grafstein

Gustafson
Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Mercer
Merchant

Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Poy
Ringuette

Robichaud
Rompkey
Segal
Sibbeston
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Bacon
Banks
Bryden
Callbeck
Campbell
Carstairs
Chaput
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dallaire
Day
Di Nino
*Downe
Dyck
Eggleton
Fairbairn
*Fortier
Fox
Fraser
Furey
*Goldstein

Grafstein
Gustafson
Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Mercer
Merchant

Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Poy
*Prud'homme
Ringuette

Robichaud
Rompkey
Segal
Sibbeston
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Report of the Ethics Commissioner on Activities in Relation to Public Office Holders for the Fiscal Year Ended March 31, 2008.—Sessional Paper No. 2/39-652.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Kinsella tabled the following:

Report of the Senate Parliamentary Delegation, led by the Speaker *pro tempore* of the Senate, respecting its participation at the France-Canada Symposium on the 400th Anniversary of Quebec City, held in France, on March 7 and 8, 2008.—Sessional Paper No. 2/39-653S.

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Report of the Judicial Compensation and Benefits Commission for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Judges Act*, R.S.C. 1985, c. J-1, sbs. 26(6).—Sessional Paper No. 2/39-654.

Review report of the Minister of Justice on the implementation and operation of section 4 of the *Legislative Instrument Re-enactment Act*, pursuant to the *Legislative Instrument Re-enactment Act*, S.C. 2002, c. 20, sbs. 9(2).—Sessional Paper No. 2/39-655.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, tabled its ninth report entitled: *Beyond Freefall: Halting Rural Poverty*.—Sessional Paper No. 2/39-656S.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel du commissaire à l'éthique sur les activités ayant trait aux titulaires de charge publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2008.—Document parlementaire n° 2/39-652.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Kinsella dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par la Présidente intérimaire du Sénat, concernant sa participation au Colloque France-Canada sur le 400^e anniversaire de la ville de Québec, tenu en France les 7 et 8 mars 2008.—Document parlementaire n° 2/39-653S.

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la Commission d'examen de la rémunération des juges fédéraux pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur les juges*, L.R.C. 1985, ch. J-1, par. 26(6).—Document parlementaire n° 2/39-654.

Rapport d'examen du ministre de la Justice sur la mise en œuvre et l'application de l'article 4 de la *Loi sur la réédiction de textes législatifs*, conformément à la *Loi sur la réédiction de textes législatifs*, L.C. 2002, ch. 20, par. 9(2).—Document parlementaire n° 2/39-655.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., présidente du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, dépose le neuvième rapport de ce Comité intitulé *Au-delà de l'exode : mettre un terme à la pauvreté rurale*.—Document parlementaire n° 2/39-656S.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

FIRST READING OF COMMONS PUBLIC BILLS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-474, An Act to require the development and implementation of a Federal Sustainable Development Strategy and the development of goals and targets with respect to sustainable development in Canada, and to make consequential amendments to another Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau tabled the following:

Reply to Question No. 23, dated January 30, 2008, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Cordy, respecting the Federal Government's child care policy.—Sessional Paper No. 2/39-657S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the sixteenth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *Infrastructure Programs and Regional Development Agencies*, presented in the Senate on June 11, 2008.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

BILLS

Third reading of Bill C-58, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-474, Loi exigeant l'élaboration et la mise en oeuvre d'une stratégie fédérale de développement durable et l'élaboration d'objectifs et de cibles en matière de développement durable au Canada et modifiant une autre loi en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 23, en date du 30 janvier 2008, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Cordy, concernant la politique du gouvernement fédérale en matière de garde d'enfants.—Document parlementaire n° 2/39-657S.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du seizième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Programmes d'infrastructure et organismes de développement régional*, présenté au Sénat le 11 juin 2008.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-58, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Third reading of Bill C-59, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

Third reading of Bill C-31, An Act to amend the Judges Act.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Third reading of Bill C-50, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008 and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Troisième lecture du projet de loi C-59, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Troisième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les juges.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-50, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the third reading of Bill S-210, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Orders No. 2 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Corbin, for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.

After debate,
The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 11 to 16 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Third reading of Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Les articles n^{os} 2 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.

Après débat,
L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 11 à 16 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Troisième lecture du projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus).

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Les articles n^{os} 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—release of additional funds (study on the national security policy)*), presented in the Senate on May 29, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Time for a New National Vision — Opportunities and Constraints for Canada in the Global Movement of Goods*, tabled in the Senate on June 10, 2008.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the consideration of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Population Health Policy: Issues & Options*, tabled in the Senate on April 2, 2008.

After debate,

Further debate on the consideration of the report was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Prud'homme, P.C.

Orders No. 7 to 11 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Reflecting Canada's Linguistic Duality at the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games: A Golden Opportunity*, tabled in the Senate on June 11, 2008.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *Sustainable Development: A Report Card*, tabled in the Senate on June 11, 2008.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur la politique sur la sécurité nationale)*), présenté au Sénat le 29 mai 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Vers une nouvelle vision nationale — Les occasions et les restrictions du Canada face au transport mondial des marchandises*, déposé au Sénat le 10 juin 2008.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du dixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Politiques sur la santé de la population : Enjeux et options*, déposé au Sénat le 2 avril 2008.

Après débat,

La suite du débat sur l'étude du rapport est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Prud'homme, C.P..

Les articles n^{os} 7 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Refléter la dualité linguistique lors des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 : une occasion en or*, déposé au Sénat le 11 juin 2008.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Le développement durable : bilan*, déposé au Sénat le 11 juin 2008.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 14 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the fourteenth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (protection of children), with an amendment), presented in the Senate on June 12, 2008.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Bilingual Staff At Air Canada: Embracing the Challenge and Moving Forward*, tabled in the Senate on June 12, 2008.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Progress Report: Study on the Implementation of Part VII of the Official Languages Act*, tabled in the Senate on June 12, 2008.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Orders No. 102, 69 (motions), 7, 8, 11, 13 (inquiries), 11, 6, 85 (motions), 14 (inquiry), 88, 68, 96 and 79 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Ordered, That notwithstanding rule 27(3), Order No. 4 (inquiry) remain on the Order Paper for another fifteen consecutive sitting days.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the seventh report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Overcoming 40 Years Of Failure: A New Road Map For Sub-Saharan Africa*, tabled in the Senate on February 15, 2007, during the First Session of the Thirty-ninth Parliament, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate;

L'article n° 14 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), avec un amendement), présenté au Sénat le 12 juin 2008.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit, tel que modifié, inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Le bilinguisme du personnel d'Air Canada : Un défi à relever, des actions à privilégier*, déposé au Sénat le 12 juin 2008.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Rapport d'étape : Étude sur la mise en œuvre de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles*, déposé au Sénat le 12 juin 2008.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Les articles n°s 102, 69 (motions), 7, 8, 11, 13 (interpellations), 11, 6, 85 (motions), 14 (interpellation), 88, 68, 96 et 79 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Ordonné : Que, nonobstant l'article 27(3) du Règlement, l'article n° 4 (interpellation) reste au Feuilleton pendant encore quinze jours de séance consécutifs.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international intitulé *Surmonter 40 ans d'échec : Nouvelle feuille de route pour l'Afrique subsaharienne*, déposé au Sénat le 15 février 2007, au cours de la première session de la trente-neuvième législature, soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat;

And on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator McCoy, that the question now before the Senate be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade for examination and report.

After debate,

The Honourable Senator Stratton, for the Honourable Senator Andreychuk, moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Orders No. 10 (inquiry), 3 (motion), 16, 12, 9 and 3 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Segal called the attention of the Senate to

- (a) the capacity of Canada and its allies to understand, measure and contain Iranian state-sponsored preparations for war throughout the Iraq, Afghanistan and Middle East regions; and
- (b) the capacity of Canada to support allied efforts should a broad, multi-front war break out.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

*The Senate reverted to **Presentation of Reports From Standing or Special Committees.***

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its twelfth report (Bill C-21, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, without amendment).

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 76 (motion) under **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Other**, set down on the Orders of the Day for the next sitting, be brought forward.

Et sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur McCoy, que la question dont le Sénat est présentement saisi soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international pour étude et rapport.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Les articles n^{os} 10 (interpellation), 3 (motion), 16, 12, 9 et 3 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Segal attire l'attention du Sénat sur :

- a) la capacité du Canada et de ses alliés de comprendre les préparatifs que fait l'État d'Iran en vue du déclenchement d'une guerre dans les régions de l'Irak, de l'Afghanistan et du Moyen-Orient, d'en mesurer l'ampleur et de les endiguer;
- b) la capacité du Canada d'appuyer les efforts des alliés dans l'éventualité du déclenchement d'une guerre généralisée sur plusieurs fronts.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

*Le Sénat revient à la **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.***

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le douzième rapport de ce Comité (projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, sans amendement).

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n^o 76 (motion) sous les rubriques **ORDRE DU JOUR, AUTRES AFFAIRES, Autres**, inscrit à l'ordre du jour de la prochaine séance, soit avancé.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the seventh report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Overcoming 40 Years Of Failure: A New Road Map For Sub-Saharan Africa*, tabled in the Senate on February 15, 2007, during the First Session of the Thirty-ninth Parliament, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate;

And on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator McCoy, that the question now before the Senate be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade for examination and report.

The question being put on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator McCoy, it was negatived.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the seventh report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Overcoming 40 Years Of Failure: A New Road Map For Sub-Saharan Africa*, tabled in the Senate on February 15, 2007, during the First Session of the Thirty-ninth Parliament, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government to the fifth report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled: *Honouring the Spirit of Modern Treaties: Closing the Loopholes*, tabled in the Senate on May 15, 2008 and adopted by the Senate on May 27, 2008, with the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Metis and Non-Status Indians, and the Minister of Intergovernmental Affairs and President of the Queen's Privy Council for Canada being identified as Ministers responsible for responding to the report.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Peterson:

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to sit from August 10 to August 14, 2008, inclusive, in St. John's, Newfoundland and Halifax, Nova Scotia, for the purposes of its study on cities, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international intitulé *Surmonter 40 ans d'échec : Nouvelle feuille de route pour l'Afrique subsaharienne*, déposé au Sénat le 15 février 2007, au cours de la première session de la trente-neuvième législature, soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur McCoy, que la question dont le Sénat est présentement saisi soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international pour étude et rapport.

La motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur McCoy, mise aux voix, est rejetée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international intitulé *Surmonter 40 ans d'échec : Nouvelle feuille de route pour l'Afrique subsaharienne*, déposé au Sénat le 15 février 2007, au cours de la première session de la trente-neuvième législature, soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que le débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement une réponse complète et détaillée au cinquième rapport produit par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, *Respecter l'esprit des traités modernes : éliminer les échappatoires*, qui a été déposé au Sénat le 15 mai 2008, et adopté par le Sénat le 27 mai 2008, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits, et le ministre des Affaires intergouvernementales et la présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Peterson,

Que, en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à se réunir du 10 au 14 août 2008, inclusivement, à St. John's (Terre-Neuve) et Halifax (Nouvelle-Ecosse), aux fins de son étude des villes, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summaries of the Corporate Plan for 2008-2009 to 2012-2013 and of the Operating and Capital Budgets for 2008-2009 of the National Capital Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/39-649.

Report of the Communications Security Establishment Commissioner for the year 2007-2008, pursuant to the *National Defence Act*, S.C. 2001, c. 41, s. 102.—Sessional Paper No. 2/39-650.

Reports of the Transportation Safety Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-651.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 8:48 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Tkachuk, Andreychuk and Merchant substituted for those of the Honourable Senators Andreychuk, Tkachuk and Peterson (*June 12*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Segal substituted for that of the Honourable Senator Champagne (*June 12*).

The name of the Honourable Senator Champagne substituted for that of the Honourable Senator Segal (*June 16*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2008-2009 à 2012-2013 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2008-2009 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/39-649.

Rapport du Commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'année 2007-2008, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.C. 2001, ch. 41, art. 102.—Document parlementaire n° 2/39-650.

Rapports du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/39-651.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 20 h 48 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Tkachuk, Andreychuk et Merchant substitués à ceux des honorables sénateurs Andreychuk, Tkachuk et Peterson (*12 juin*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Segal substitué à celui de l'honorable sénateur Champagne (*12 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Champagne substitué à celui de l'honorable sénateur Segal (*16 juin*).

